

# Table des matières

INTRODUCTION .....	7
OLGA ARTYUSHKINA <i>L'écriture mensongère de Nabokov. La mise à nu de l'artifice de la narration</i> .....	11
OLIVIER AZAM <i>Mono-orienté vs non mono-orienté et imperfectif vs perfectif : l'articulation complexe de deux catégories grammaticales à la lumière des spécificités aspectuelles de certaines formes des verbes de déplacement</i> .....	27
PIERRE BACCHERETTI <i>Traducteur ou metteur en scène ?</i> .....	59
VLADIMIR BELIAKOV <i>Les phrasèmes imagés russes : conceptualisation et défigement dans le discours</i> .....	75
NATALIA BERNITSKAÏA <i>De la cohabitation des mots <i>собака</i> et <i>нѣс</i> en russe moderne</i> .....	89
CHRISTINE BONNOT <i>Le marqueur <i>И</i> en russe contemporain : variation catégorielle, orientation discursive et préconstruction notionnelle</i> .....	109
TATIANA BOTTINEAU <i>La variation du point d'incidence de la particule russe <i>бы</i> dans les propositions injonctives russes</i> .....	125
CHRISTINE BRACQUENIER <i>Le conditionnel présent français vs les formes aspecto-temporelles russes : seul contre toutes ?</i> .....	141
IRINA KOR CHAHINE, VLADIMIR PLUNGIAN, EKATERINA RAKHILINA <i>Третий лишний : la sémantique de l'adjectif <i>лишний</i> à la lumière de ses équivalents français</i> .....	161
VALERY KOSOV <i>Les aspects pragmatiques en traduction et le rôle du traducteur</i> .....	177
RENATA KRUPA <i>Pan « monsieur » en polonais</i> .....	193

JEAN-CLAUDE LANNE

*Le nom et le nombre dans l'herméneutique de V. Xlebnikov, poète futurien* ..... 207

MARIYA LYAKHOVA

*Хоть убей, не знаю! Quel statut pour la séquence хоть + V Impér :  
expression idiomatique, formule discursive ou construction phraséologique ?* ..... 217

THIERRY RUCHOT

*Les aspects préfabriqués dans les conversations en russe.  
Entre phraséologie et analyse conversationnelle* ..... 239

SERGUEI SAKHNO

*Le fonctionnement des quantifieurs russes много, многое, многое :  
entre quantification « globale » et quantification « individualisante »* ..... 259

STÉPHANE VIELLARD

*La syntaxe russe est-elle soluble dans les proverbes ?  
Une approche originale de la syntaxe dans les années 1870* ..... 275

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ..... 291

LISTE DES AUTEURS ..... 307

TABLE DES MATIÈRES ..... 309